



1.-8. AUGUST  
HERMANNSTADT  
SIBIU



2007

SĂPTĂMÂNA  
CULTURII

SĂSEȘTI

13.00 Info-Center Rathaus Primărie  
ERÖFFNUNG SKV-AUSSTELLUNG  
"HERMANNSTADT - EIN ZENTRUM  
DER BERGKULTUR"  
DESCIDERE EXPOZIȚIE SKV

1.8

18.00 Stadtpfarrkirche BIs. Evangelică  
ORGELKONZERT  
MELINDA SAMSON (SOPRAN), URSULA PHILIPPI (ORGEL)  
CONCERT ORGĂ

19.00 ERÖFFNUNG DER KULTURWOCHE IM THALIA-SAAL  
DESCIDERE FESTIVĂ ÎN SALA THALIA  
MUSIK: BRUKENTHAL-QUARTETT

20.00 Thalia-Saal Sala Thalia  
BRAUCHTUMSVERANSTALTUNG  
SIEBENBÜRGER BLASKAPELLE AUGSBURG  
JUGENDTANZGRUPPE MÜNCHEN, TANZGRUPPE JUGEND-  
FORUM HERMANNSTADT, TANZGRUPPE INGOLSTADT  
MUNDARTAUTOREN  
FRANZ KATTESCH UND WALTER SEIDNER  
SEARĂ CULTURALĂ SĂSEASCĂ

10.30 THEMATISCHE STADTFÜHRUNG  
"DIE ENTWICKLUNG DER STADT  
HERMANNSTADT"  
TUR TEMATIC PRIN ORAȘ

2.8

19.00 Ferula, Stadtpfarrkirche  
Ferula, Biserica evanghelică  
AUSSTELLUNG PETER JACOBI "BILDER EINER REISE.  
TRANSILVANISCHE WEHR- UND BAUERNKIRCHEN"  
EXPOZIȚIE PETER JACOBI "PELEGRIN PRIN TRANSILVANIA"

20.00 Spiegelsaal, Forum Sala cu oglinzi, Sediul FDGR  
LESUNG EGINALD SCHLATTNER "DASKLAVIER IM NEBEL"  
FILMVORFÜHRUNG "DER GEKÖPFTHE HAHN"  
SEARĂ EGINALD SCHLATTNER; LECTURĂ ȘI FILM

10.30 THEMATISCHE STADTFÜHRUNG  
"GOTIK IN HERMANNSTADT"  
TUR TEMATIC PRIN ORAȘ

3.8

17.00 Spiegelsaal, Forum Sediul FDGR  
"GARTEN DER LIEDER"  
CONCERT TRADIȚIONAL

19.00 Huetplatz Piața Huet  
BURZENLÄNDER BLASKAPELLE  
TANZGRUPPE DES JUGENDFORUMS HERMANNSTADT  
CONCERT ȘI DANS TRADIȚIONAL

20.30 Spiegelsaal, Forum Sala cu oglinzi, Sediul FDGR  
FILM: "HERMANNSTADT 2007"; REGIE: DUMITRU BUDRALĂ  
PREZENTARE FILM: "SIBIU 2007"

SIEBENBÜRGISCH-  
SÄCHSISCHE

KULTURWOCHE

10.00 - Spiegelsaal, Forum Sediul FDGR  
18.00 SKV-SYMPOSIUM SIMPOZION-SKV  
"HERMANNSTADT -  
ZENTRUM DER BERGKULTUR"

4.8

10.30 THEMATISCHE STADTFÜHRUNG  
"ALTSTADTSANIERUNG"  
TUR TEMATIC PRIN ORAȘ

19.00 Ausstellungseröffnung Forum Expoziție Sediul FDGR  
AUSSTELLUNG HELLMAR WESTER  
"HISTORISCHE WERTPAPIERE AUS SIEBENBÜRGEN"  
"HĂRTII DE VALOARE ISTORICE DIN TRANSILVANIA"

20.30 Spiegelsaal, Forum Sala cu oglinzi, Sediul FDGR  
FILM "ICH TRÄUME AUCH JETZT NICHT VON DEUTSCHLAND"  
PREZENTARE FILM, REGIE: ERWIN SCHMIDT

9.00 ABFAHRT ZUR SKV-WANDERUNG  
AM BULEA (MIT ANMELDUNG)  
EXCURSIE LACUL BĂLEA

5.8

10.00 Stadtpfarrkirche BIs. Evangelică  
GOTTESDIENST SLUJBĂ  
Huetplatz Piața Huet  
CHOR MAESTOSO SATHMAR, BLASKAPELLE BISTRITZ,  
TANZGRUPPEN BISTRITZ UND ZEIDEN  
CONCERT ȘI DANS

17.00 Stadtpfarrkirche Biserica Evanghelică  
ORGELKONZERT  
CHRISTOPH REICH (BARITON), ILSE MARIA REICH (ORGEL)  
CONCERT ORGĂ

19.00 Spiegelsaal, Forum Sala cu oglinzi, Sediul FDGR  
LESUNG HANS BERGEL: "DIE WIEDERKEHR DER WÖLFE"  
SEARĂ DE LECTURĂ HANS BERGEL

20.30 Spiegelsaal, Forum Sala cu oglinzi, Sediul FDGR  
DOKUMENTARFILMVORFÜHRUNG  
GÜNTER CZERNETZKY: "DIE RUSSEN KOMMEN"  
PREZENTARE FILM DOCUMENTAR "VIN RUȘII"

18.00 Thalia-Saal Sala Thalia  
"SIEBENBÜRGISCH-SÄCHSISCH,  
WIE ES SINGT UND KLINGT"  
TANZGRUPPE GERETSRIED  
TANZGRUPPE SCHÄSSBURG  
ORIGINAL-KARPATEN-  
EXPRESS-STUTTGART  
BLASKAPELLE PETRIFELD & BILDEGG  
"UND WONN HIE DENNICH KIT", THEATER IN SIEBEN-  
BÜRGISCH-SÄCHSISCHER MUNDART VON MARIA HAYDL  
THEATERGRUPPE AUGSBURG  
SEARĂ CULTURALĂ, TEATRU POPULAR SĂSESC

6.8

10.00 AUSFAHRT IN DIE UMGEBUNG  
VON HERMANNSTADT (FRECK,  
ZODT, HELTAU, MICHELSBERG)  
EXCURSIE ÎMPREJURIMILE SIBIULUI  
(AVRIG, SADU, CÎSNĂDIE,  
CÎSNĂDIOARA)

7.8

18.00 Michelsberger Burg  
Cetate, Cîsnădîoara  
"MENG VUETER", MUNDART-  
THEATER VON MARIA HAYDL  
THEATERGRUPPE GERETSRIED  
TEATRU POPULAR SĂSESC

8.8

FÜHRUNGEN UND EXKURSIONEN  
BEGINNEN AM SITZ DES FORUMS,  
STR. G-RAL MAGHERU NR. 1-3  
TURUL GHIDAT ȘI EXCURSIILE  
PORNESC LA SEDIUL FDGR,  
STR. G-RAL MAGHERU NR. 1-3

VERANSTALTER ORGANIZATOR: DEMOKRATISCHES FORUM DER DEUTSCHEN  
IN SIEBENBÜRGEN (FDGT); LANDSMANNSCHAFT DER SIEBENBÜRGER SÄCH-  
SEN IN DEUTSCHLAND E.V. GEFÖRDERT VON SPRUNGT DES BAYERISCHES  
STAATSMINISTERIUM FÜR ARBEIT, SOZIALORDNUNG, FAMILIEN UND FRAUEN;  
DEPARTAMENTUL PENTRU RELAȚII INTERETNICE AL GUVERNULUI ROMÂNIEI;  
BMW-AUTOHAUS MICHAEL SCHMIDT, WOLFRATSHAUSEN; HAUS DES DEUT-  
SCHEN OSTENS, MÜNCHEN; RADIO NEUMARKT.  
DESIGN: WWW.WEBCIDE.COM. DRUCK TIPAR: TIPOGRAFIA HONTERUS SRL.

